

ZMLUVA MEDZI SLOVENSKOU REPUBLIKOU A JAPONSKOM O SOCIÁLNO M ZABEZPEČENÍ/

社会保障に関するスロバキア共和国と日本国との間の協定

POTVRDENIE O UPLATŇOVANÝCH PRÁVNÝCH PREDPISOCH/

適用法令に関する証明書

(Článok 7, 8, 9.2 článok alebo 10 Zmluvy/協定第7条, 第8条, 第9条2又は第10条)

(Článok 3 Vykonávacej dohody/行政取決め第3条)

1. Poistenec/被保険者⁽¹⁾

zamestnanec/被用者

samostatne zárobkovo činná osoba/自営業者

osoba pracujúca na palube námornej lode ako zamestnanec/被用者として船舶にて就労する乗組員

osoba pracujúca na palube námornej lode ako samostatne zárobkovo činná osoba

/自営業者として船舶にて就労する乗組員

člen diplomatickej misie, člen konzulárneho úradu a štátny úradník/外交官、領事館員、公務員

1.1. Priezvisko /姓 _____ 1.2. Meno /名 _____

1.3. Dátum narodenia (deň/mesiac/rok) /生年月日 (日、月、年) _____

1.4. Rodné číslo/出生番号 _____

1.5. Adresa trvalého pobytu ⁽²⁾/住所 _____2. Zamestnávateľ / Samostatne zárobkovo činná osoba v Slovenskej republike / ⁽¹⁾

スロバキア共和国における雇用者又は自営業者

2.1. Názov a adresa zamestnávateľa / samostatne zárobkovo činnnej osoby /雇用者又は自営業者の名称及び住所⁽³⁾

2.2. Poistenec uvedený v bode 1 bude v období/ 1 にいう被保険者は以下の期間

od/自 _____ do/至 _____

vyslaný z územia/ _____

から

na územie Japonska (uviesť názov a adresu firmy) / 日本国の領域へ派遣される。(会社の名称及び所在地を記入)

3. Vyhlásenie o vyslaní/ 派遣に関する証明⁽⁴⁾

3.1. Poistenec uvedený v bode 1. bude bode vyslaný v súlade s článkom

/1にいう被保険者は協定第 _____

Zmluvy/ 条に従って派遣される。

na dobu od (deň/mesiac/rok)/自 (日、月、年) _____

do/至 (日、月、年) _____

3.2. Názov subjektu, kde je osoba vyslaná/

(派遣先の事業場名称) _____

3.3. Adresa sídla / registrovaného miesta subjektu/登録された事業所・事業場の所在地

4. Príslušná inštitúcia v Slovenskej republike/スロバキア共和国の実施機関⁽⁴⁾

4.1. Názov /名称 _____

4.2. Adresa /所在地 _____

4.3. Dátum (deň/mesiac/rok) /日付(日、月、年) _____

4.4. Podpis / 署名 _____

4.5. Pečiatka /印 _____

POKYNY/記入要領

⁽¹⁾ vyplní poistenec/被保険者が記入

⁽²⁾ ide o trvalý pobyt poistenca (PSČ, miesto, ulica, číslo domu)/

これは、被保険者の通常居住地を意味します。(郵便番号、地名、通りの名称、住居番号)

⁽³⁾ ide o adresu sídla alebo registrovaného miesta podnikania (PSČ, miesto, ulica, číslo domu)/

これは、登録された事務所・事業所の所在地となります。

⁽⁴⁾ vyplní príslušná pobočka Sociálnej poisťovne/スロバキア共和国社会保険庁の支部が記入します。